



ジョエル・カーター先生
Joel Carter



エリザベス・パルマ先生
Elizabeth Palma

A Happy New Year in the United States

日本語訳 アメリカのお正月

Many people go to parties with friends and family on New Year's Eve to count down the moments until midnight. Americans do not usually travel as far as Japanese on New Year's because they travel for Christmas instead.

In Times Square in New York, up to 1 million people gather to watch the giant crystal ball drop on midnight. We sing "Auld Lang Syne". It is the same tune as "蛍の光".

On New Year's day, there is an event called the Tournament of Roses Parade in Pasadena, California, and a football game called the Rose Bowl that have been a tradition since 1890. Many people across the country watch the Rose Bowl on TV.

In the southern states, black-eyed peas for prosperity and collard greens for wealth are traditional New Year's foods.

大晦日になると、たくさんの人が友達や家族とパーティーに行き、カウントダウンの瞬間をみんなで祝います。日本の人はよく正月に旅行するそうですが、アメリカの人はクリスマスに旅行します。

100万の人がニューヨークのタイムズスクエアに行き、クリスタルのボールが落ちるのを見ます。そこで「オールド・ラング・サイン」を歌うんです。蛍の光のメロディーと同じです。

正月になったら、「パサデナ(地方名)・ローズ・パレード・トーナメント」というイベントがカリフォルニアであった後に、「ローズ・ボール」というフットボールの試合があります。1890年から続いている伝統的な試合です。多くの地方の人がこの試合をテレビで見ます。

南の州には、繁栄や富のための「ブラック・アイド・ピーズ」(ササゲ豆)や「コラード・グリーン」(葉野菜のようなもの)といった正月の伝統的な食べ物があるんですよ。



俳句

早川宏次 選

木犀の香りをのせて秋の風
北風に揺られミノ虫枝の先
鱗雲朝の空を渡りけり
絆生むイルミネーションつづく路地
泣きたくも涙凍りて冬の朝
きんかんや味見してよと垣根ごし
節電で大助かりの火鉢かな
幼な子に夢がひろがるお年玉
掛軸を代えて新年おめでとう

広崎 一丸 寅三
惣領 阪口 基明
広崎 松原まゆみ
惣領 新居 露子
惣領 小森英美子
木山 山口サツキ
惣領 阪口由美子
木山 増岡 伸禧
下陳 城 陶子

狂句

田上富岳 選

恩きせて 父の遺産にしまぎらさず
恩きせて そぎゃん世話してもらたろか
恩きせて 貫うた土産開けられん
恩きせて 女性の前で偉ぶらさず
もう師走 いらんお歳ばまた取るか
もう師走 就職探しあせりだし
もう師走 歳は取らなん錢は要る
もう師走 賀状書かなんごつなつた
もう師走 整えとけよ胃の調子
もう師走 狭い我が家ではたつかす

木山 増岡 酔酔
安永 井藤 吉郎
惣領 新居 露子
宮園 永瀬 美波
宮園 岩本よろく
惣領 阪口 基明
惣領 小森英美子
広崎 一丸 寅三
寺迫 吉村 丸正
宮園 永瀬 美波

狂句次号の課題「さあやるぞ」「今年どま」

投稿は役場広報係まで。
投稿締切日は毎月15日です(当日必着)。
※数種に投稿される場合は、別にお送りください。